



延边大学出版社

韩国语常用 惯用语手册

主编 崔義秀 金蓮兰



韩国语常用惯用语手册

主编 崔羲秀 金莲兰

编委 李尚静 姜香花 叶蕾蕾

延边大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

韩国语常用惯用语手册/崔羲秀, 金莲兰 主编. —延吉:
延边大学出版社, 2014. 2

ISBN 978 - 7 - 5634 - 6285 - 8

I. ①韩… II. ①崔… ②金… III. ①朝鲜语 - 社会习惯语
- 手册 IV. ①H553 - 62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 029977 号

韩国语常用惯用语手册

主编: 崔羲秀 金莲兰

编委: 李尚静 姜香花 叶蕾蕾

责任编辑: 宋昌洙

封面设计: 金胜铉

责任校对: 金哲浩

出版发行: 延边大学出版社

社址: 吉林省延吉市公园路 977 号 **邮编:** 133002

网址: <http://www.ydcbs.com>

E-mail: ydcbs@ydcbs.com

电话: 0433 - 2732435 **传真:** 0433 - 2732434

发行部电话: 0433 - 2733056 **传真:** 0433 - 2733266

印刷: 三河市明华印装厂

开本: 710 × 1000 1/16

印张: 28 **字数:** 433 千字

印数: 1200 册

版次: 2014 年 4 月第 1 版

印次: 2014 年 4 月第 1 次

ISBN 978 - 7 - 5634 - 6285 - 8

定价: 58.00 元

韩国语常用惯用语手册

主编 崔羲秀 金莲兰

编委 李尚静 姜香花 叶蕾蕾

延边大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

韩国语常用惯用语手册/崔羲秀, 金莲兰 主编. —延吉:
延边大学出版社, 2014. 2

ISBN 978 - 7 - 5634 - 6285 - 8

I. ①韩… II. ①崔… ②金… III. ①朝鲜语 - 社会习惯语
- 手册 IV. ①H553 - 62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 029977 号

韩国语常用惯用语手册

主编：崔羲秀 金莲兰

编委：李尚静 姜香花 叶蕾蕾

责任编辑：宋昌洙

封面设计：金胜铉

责任校对：金哲浩

出版发行：延边大学出版社

社址：吉林省延吉市公园路 977 号 邮编：133002

网址：<http://www.ydcbs.com>

E-mail：ydcbs@ydcbs.com

电话：0433 - 2732435 传真：0433 - 2732434

发行部电话：0433 - 2733056 传真：0433 - 2733266

印刷：三河市明华印装厂

开本：710 × 1000 1/16

印张：28 字数：433 千字

印数：1200 册

版次：2014 年 4 月第 1 版

印次：2014 年 4 月第 1 次

ISBN 978 - 7 - 5634 - 6285 - 8

定价：58.00 元

序 言

中韩两国建交后的20多年来，我国韩国语教育有了长足的发展和进步，但是跟其他语种教育相比尚不够成熟、完善。要使韩国语教育更加成熟、完善，必须尽快建立自己的科学的理论体系，同时还要编写出版水平较高的教材、参考书以及各种类型的工具书。

众所周知，词语是语言的三大要素之一，其在语言学习中的重要性是显而易见的。词语学习中正确地理解和掌握惯用语是件很不容易的事情。因为它的意义往往不能简单地从字面上去推断，而另有含义或所指，而这又是该语言历史的沉淀和文化底蕴的标志。

在韩国语词语教学中，惯用语一直是教学的难点。在教学实践中我们努力克服那些只是照着词典意义笼统地解释的做法，而从分析它的结构、语用特点入手，指出它的同义词语及反义词语，然后再举例说明，这种做法同学们普遍反映很受启发。于是，我们编写了这本《韩国语常用惯用语手册》，其目的就是帮助韩国语学习者记熟、记牢韩国语惯用语。同时为了使读者通过实战练习更好地理解和掌握惯用语，本书后附上了练习题。我们还对每个惯用语给出尽可能准确的汉语译文以及丰富的例句，以便对那些从事翻译或相关工作的人有所借鉴与帮助。

为了编好这本书，我们可谓一丝不苟、竭尽全力，但由于水平和条件所限，疏漏和谬误在所难免，恳请诸位学者同仁斧正。

有道是“万事开头难”，在国内这种形式的参考书也许是第一本，但愿我们的不成熟之作能作引玉之砖，让更多有识之士投入到这项工作中来。

青岛滨海学院《韩国语常用惯用语手册》编写组

2014. 1. 8

凡例

1. 本书收入了历年韩国语等级考试中出现的惯用语500多条。
2. 惯用语条按以下韩国语字母排列顺序排列。

ㄱ, ㄲ, ㄴ, ㄸ, ㅂ, ㅃ, ㄷ, ㅉ,
ㅅ, ㅆ, ㅇ, ㅈ, ㅊ, ㅋ, ㅌ, ㅎ

3. 每条惯用语一般包括意义、结构、语用、同义、反义、辨析、例句等项目，项目的有无，从实际出发，不强求形式上的划一。
4. 对惯用语的语用分析，不是面面俱到，而是有所侧重。
5. 缩略语凡例

- 1) [名]名词 [代]代词 [数]数词 [自]不及物动词 [他]及物动词
[判]判断动词 [形]形容词 [冠]冠词 [副]副词 [依]依存名词 [助]助词
[语]语尾 [缩]缩略形态 [后]后缀
- 2) [结构]惯用语结构 [语用]惯用语语用 [同义]同义词语 [反义]反义词语
[辨析]辨析 [例句]例句

目 录

가닥을 잡다	15	거리를 좁히다	36
가려운 데를 긁어 주다	16	거북이걸음	37
가물에 콩 나듯이	17	거울로 삼다	37
가슴을 쓸어내리다	18	거품을 빼다	38
가슴을 저미다	18	걸음마 단계	39
가슴을 졸이다	19	겁에 질리다	39
가슴을 치다	20	게걸음(을) 치다 = 게걸음(을) 하다	40
가슴이 답답하다	21	게눈 감추듯이	41
가슴이 두근거리다	21	고개가 수그러지다	41
가슴이 뛰다	22	고개를 갸웃거리다	42
가슴이 뜨끔하다	23	고개를 끄덕이다	43
가슴이 뭉클하다	24	고개를 들다	43
가슴이 부풀다	25	고개를 못 들다	44
가슴이 아프다	25	고개를 숙이다	45
가슴이 찢어지다	26	고배를 마시다	46
가슴이 트이다	27	꼰두박질을 치다	46
가시방석	28	골머리를 썩이다	47
각광 받다 = 각광을 받다	28	골머리(를) 앓다	48
갈피를 잡지 못하다 = 갈피를 못 잡다	29	골치(가) 아프다	48
감을 잡다	30	꼴탕(을) 먹다	49
강단에 서다	31	꽝(을) 내다	50
거들떠보지 않다	32	교단에 서다 = 교단에 오르다	50
거리가 멀다	33	교편을 잡다	51
거리가 있다	33	구미에 맞다	51
거리를 두다	34	귀가 번쩍 뜨이다	52
거리를 유지하다	35	귀가 솔깃하다	53

귀가 얇다	53	낮(이) 뜨겁다	77
귀띔하다 = 귀띔을 하다	54	낮(이) 익다	78
귀를 기울이다	55	내로라하다	79
귀를 의심하다	55	내승(을) 떨다	79
귀에 거슬리다	56	너나 할 것 없이	80
귀에 들어오다	57	녹(이) 슬다	81
귀에 못이 박히다	57	녹초(가) 되다	82
그게 그거다	58	눈 깜짝할 사이에	82
그럼에도 불구하고	59	눈 딱 감다	83
기(가) 막하다	60	눈 밖에 나다	83
기(가) 죽다	60	눈감아 주다 = 눈을 감아 주다	84
기를 쓰다	61	눈길을 끌다	85
기세를 떨치다	62	눈길을 주다	86
기승을 부리다	63	눈독(을) 들이다	86
길눈이 어둡다	63	눈물(이) 나다	87
길을 열다	64	눈살을 찌푸리다	88
깃발을 꽂다	65	눈시울이 뜨거워지다	88
꼬리(가) 길다	66	눈에 거슬리다	89
꼬리를 내리다	66	눈에 넣어도 아프지 않다	90
꼬리를 물다	67	눈에 들다	91
꼬리를 밟히다	67	눈에 들어오다	91
꼬집어 말하다	68	눈에 띠다	92
꼬투리 잡다	69	눈에 불을 켜다	92
꽃(을) 피우다	70	눈에 선하다	93
꿀 먹은 벙어리	70	눈을 감다	94
꿈(을) 꾸다	71	눈을 돌리다	95
나 몰라라 하다	72	눈을 붙이다	96
난다 긴다 하다	72	눈을 썻고 보아도	96
난데없이	73	눈을 피하다	97
날개 돋친 듯이	74	눈이 가다	98
날고 기다	75	눈이 높다	98
날밤(을) 새우다	75	눈이 뒤집히다	99
낭패를 보다	76	눈이 뜨이다	100
낯(을) 가리다	77	눈이 많다	100

눈이 멀다	101	뜸을 들이다	123
눈이 빛나다	102	마음(을) 불이다	123
눈이 빠지도록	102	마음에 걸리다	124
눈이 어둡다	103	마음을 주다	125
눈이 있다	103	마음이 무겁다	125
눈총을 받다	104	막을 내리다	126
눈치가 보이다	105	막이 오르다	127
눈치를 보다	105	말 그대로	127
눈코 뜰 사이 없다	106	말(을) 붙이다	128
늪에 빠지다	107	말꼬리를 흐리다	129
다름 아닌	107	말도 말다	129
다름(이) 아니라	108	말도 안 되다	130
다리를 놓다	108	말만 앞세우다	131
담을 쌓다	109	말을 듣다	131
돌풍을 일으키다	110	말을 잃다	132
돼지꿈을 꾸다	110	말이 많다	133
된서리를 맞다	111	말이 씨가 되다	134
될 수 있는 대로	112	말이 통하다	134
두각을 드러내다	112	맞장구를 치다	135
두 마리 토키를 잡다	113	매듭(을) 짓다	135
두말할 나위가 없다	114	맥이 빠지다	136
뒤끝(이) 없다	114	머리가 굽다	137
뒤통수를 굽다	115	머리를 내밀다	137
뒷짐만 지고 있다	116	머리를 맞대다	138
등을 돌리다	116	머리를 숙이다	139
딱 맞아떨어지다	117	머리를 식히다	139
딱지를 떼다	118	머리를 쥐어짜다	140
땀(을) 흘리다	118	머리에 들어오다	141
땀이 나다	119	머릿속에 새기다	141
때 묻지 않다	120	목소리가 높다	142
때 빼고 광내다	120	목소리가 크다	143
떡국을 먹다	121	목소리를 낮추다	144
뚜껑을 열다	121	목소리를 내다	144
뜬구름(을) 잡다	122	목숨을 잃다	145

목을 측이다	146	발 벗고 나서다	169
몸(을) 담다	146	발 빠르다	170
몸 둘 바를 모르다	147	발걸음이 가볍다	171
몸살을 앓다	148	발길을 끊다	171
몸에 배다 = 몸에 익다	148	발길을 돌리다	172
몸을 던지다	149	발등 찍히다	173
몸을 사리다	150	발등에 불이 떨어지다	173
몸을 풀다	150	발로 차다	174
몸이 굳다	151	발목(을) 잡다	175
못을 박다	152	발목 잡히다	176
무게를 더하다	152	발벼등을 치다	176
무대에 오르다	153	발뺨을 하다	177
무덤을 파다	153	발을 구르다	178
무릎을 치다	154	발을 끊다	179
문을 닫다	155	발을 빼다	179
문을 열다	155	발이 넓다	180
문턱을 낮추다	156	발이 묶이다	181
문턱을 넘다	157	발자국을 남기다	182
물귀신 작전	157	발품을 팔다	182
물불(을) 가리지 않다	158	밤낮 없이	183
물샐 틈(이) 없다	159	밥 먹듯 하다	184
뭐니 뭐니 해도	159	배꼽이 빠지다	185
미끼를 던지다	160	배를 채우다	186
미역국을 먹다	161	백지화 되다	187
바가지 쬐우다	162	벽에 부딪히다	187
바가지를 긁다	162	벽을 허물다	188
바닥나다	163	병(이) 들다	189
바람을 쐈다	164	보조를 맞추다	190
바람을 일으키다	164	부채질하다	190
바람을 타다	165	불(을) 댕기다	191
바람이 불다	166	불길을 잡다	192
박수를 보내다	167	불꽃 튀다	193
박자를 맞추다	167	불뚱이 튀다	194
박차를 가하다	168	불씨가 되다	195

불을 보듯 뻔하다	195	손가락질 당하다	223
불을 뿜다	196	손길(이) 닿다	224
불티나다	197	손때(가) 묻다	225
불행 중 다행	198	손발을 맞추다	226
붓을 놓다	199	손뼉(을) 치다	227
비가 오나 눈이 오나	199	손사래(를) 치다	228
비위(를) 건드리다	200	손에 넘어가다 = 손으로 넘어가다	229
빈손으로	201	손에 달리다	229
빈틈(이) 없다	202	손에 들어오다	230
빗발(이) 치다	202	손에 땀을 쥐다	231
빙산의 일각	203	손에 익다	232
빛을 발하다 = 빛을 내다	204	손에 잡히다	233
빛을 보다	205	손에 쥐다	234
빛을 잃다	205	손을 내밀다	234
빛이 나다	206	손을 놓다	235
뼈를 깎다	207	손을 대다	236
뿌리 깊다	208	손을 들다	237
뿌리(를) 내리다	208	손을 들어주다	237
뿌리째 흔들다	209	손을 떼다	239
사고를 치다	210	손을 보다	239
사서 고생하다	211	손을 빌리다	240
상다리가 부러지다	212	손을 쓰다	241
새 장이 열리다	212	손을 씻다	241
선을 넘다	213	손을 잡다	242
설 자리가 없다	214	손이 거칠다	243
설 자리를 잃다 ☞ 설 자리가 없다	215	손이 닿다	244
세상을 떠나다	216	손이 모자라다	244
속셈이 있다	217	손이 크다	245
속을 썩이다	217	숨을 거두다	246
속을 태우다	218	숨을 쉬다	247
속이 답답하다	219	숨을 죽이다	247
속이 타다	220	숨이 막히다	248
손가락 안에 들다	221	숨이 차다	249
손가락 하나 까딱 앓다	221	숨이 트이다	250

시간 가는 줄 모른다	251	어깨를 으쓱거리다	280
시간을 벌다	252	어깨에 힘(을) 주다	281
시도 때도 없이	252	어안이벙벙하다	282
시동을 걸다	253	어제 오늘	283
시치미를 떼다	254	어처구니가 없다	284
식은 죽 먹기	255	연성을 높이다	285
신경을 건드리다	256	얼굴을 돌리다	286
신경을 쓰다	256	얼굴을 들 수 없다	287
신물이 나다	257	얼굴을 보다	288
신이 나다	258	얼굴이 두껍다	288
설마리를 찾다	259	열매를 맺다	289
심금을 울리다	260	열이 오르다	290
십자가를 지다	260	열풍이 불다	291
싹수가 노랗다	261	옛날 옛적에	292
싹이 트다	262	옷깃을 여미다	292
씨가 마르다	263	옷을 벗다	293
씨름하다	264	울며 겨자먹기	294
씻은 듯이	265	으름장을 놓다	295
아니나 다를까	265	이를 악물다	296
안간힘을 쓰다	266	이름을 날리다	296
안개속이다	267	이름이 높다	297
안목이 높다	268	이름이 없다	298
안성맞춤이다	269	이름이 있다	299
안중에도 없다	270	이만저만이 아니다	299
알다가도 모르다	271	이목을 끌다	300
앞뒤를 가리다	272	일침을 가하다	301
애를 먹다	273	입 밖에 내다	302
애를 쓰다	274	입담이 좋다	303
애를 태우다	275	입맛에 맞다	304
야단법석을 떨다	276	입맛을 다시다	305
어깨가 가볍다	277	입맛을 사로잡다	305
어깨가 늘어지다	278	입맛을 잃다	306
어깨가 무겁다	279	입방아 찧다	307
어깨를 나란히 하다	280	입버릇이 고약하다	308

입씨름하다	309	점(을) 치다	337
입에 달고 다니다	310	제자리걸음	338
입에 대다	311	제자리를 찾다	339
입에 맞다	311	제자리에 머물다	339
입에 오르내리다	312	줌이 쑤시다	340
입에 풀칠하다	313	주가가 오르다	341
입에서 입으로	313	주름(을) 잡다	342
입을 다물다	314	주머니 사정	343
입을 떼다	315	주머니가 가볍다	343
입을 모으다	316	죽기살기로	344
입이 가볍다	316	줄행랑을 치다 = 줄행랑을 놓다	345
입이 걸다	317	쥐 죽은 듯이	346
입이 귀에 걸리다	318	쥐꼬리만 하다	347
입이 닳다	319	직성이 풀리다	347
입이 더럽다	320	진땀을 빼다	348
입이 무겁다	321	진을 빼다	349
입이 삐죽하다	321	진이 빠지다	350
입이 짙다	322	찬물을 끼얹은 듯(이)	351
입추의 여지가 없다	323	채찍질하다	352
자리가 잡히다	324	첫 걸음을 떼다	353
자리를 내주다	325	첫 단추를 잘못 끼우다	354
자리를 떠나다	325	첫 발짝을 내디디다	355
자리를 박차고 일어나다	326	첫 삽을 뜨다	356
자리를 잡다	327	청신호가 커지다	357
자리매김하다	328	초읽기에 들어가다	358
자리에 눕다	329	침이 마르도록	358
자리에 오르다	330	코가 납작해지다	359
잠꼬대로 듣다(들리다)	331	코끝이 찡하다	360
잠이 들다	332	코앞에 닥치다	361
잠이 안 오다	333	콧대가 높다	362
재미를 보다	333	콧등이 시큰하다 = 콧등이 시큰거리다	362
재미를 붙이다	334	큰 소리를 치다	363
적신호 를 울리다	335	큰 코 다치다	364
적자를 내다	336	트집을 잡다	365

틀에 박히다	365	한발 앞서다	383
파김치가 되다	366	한술(을) 더 뜨다	384
파장이 크다	367	한숨을 쉬다	385
팔소매를 걷어붙이다	368	한숨(이) 나오다	386
팔짱(을) 끼다	369	한탕주의	387
표(가) 나다	370	한턱(을) 내다	388
풀이 죽다	371	한풀(이) 꺾이다	388
피나다	372	햇빛을 보다	389
피부에 와 닿다	372	허를 찌르다	390
하는 수 없이	373	허리띠를 졸라매다	391
하늘을 찌르다	374	혀를 굴리다	391
하늘의 별 따기	375	혀를 내두르다	392
하루 이틀	375	혀를 차다	393
하루아침에	376	호주머니 사정	394
하루에 열두 번	377	흔(을) 내다	395
한 걸음 더 나아가다	377	흔(이)나다	395
한 배를 탄다 = 한 배에 탄다	378	활개(를) 치다	396
한 수 위(이다)	379	힘이 부치다	397
한 우물(을) 파다	380		
한눈에	380	附录1 习题	399
한눈을 팔다	381	附录2 参考答案	443
한몫(을) 보다	382		
한발 물러나다 = 한발 물러서다	382	参考文献	448